



Informativo
Wakayama Kenjinkai do Brasil

和歌山県人会 会報

Edição
Trimestral
3ヶ月版

Nº 31 第 31 号

30/junho/2023



EDITORIAL

Sete anos já se passaram desde a publicação do primeiro número deste boletim. Montar este boletim a cada três meses não é tarefa simples. No entanto, enquanto o Kenjinkai permanecer ativo, gostaria que o maior número possível de pessoas soubesse das atividades do Kenjinkai. Em particular, gostaria que as pessoas da Província de Wakayama, que fica longe do nosso país, entendessem nossa situação.

O número de associados do Kenjinkai e o número de jovens interessados no Kenjinkai estão diminuindo ano a ano. No entanto, os descendentes dos membros que se juntaram ao Kenjinkai certamente existem e estão em algum lugar. É que eles não estão interessados nas atividades do kenjinkai. A percepção deles é que nasceram brasileiros e vivem na sociedade deste país para progredir. Eles não precisam falar japonês, então não parecem se importar com isso. Quando eu estava trabalhando anos atrás na mesma situação, passei mais de 30 anos negligenciando a língua japonesa. Depois de me aposentar quando chegou a idade, comecei a desempenhar vários papéis na comunidade nikkei e senti a necessidade de aprender o japonês. Já se passaram 9 anos desde então. Tenho desempenhado esse papel convivendo com a língua japonesa há 9 anos, mas não se sabe por mais quanto tempo isso vai durar.

Quando comecei a exercer a função de presidente, pensei em formar um grupo de jovens para conter o número decrescente de membros, mas foi difícil reuni-los. Eles não se

(continua na pág. 02 seguinte)

contato: e_mail: wakayamakenbr@gmail.com

Fone: (11) 3207-9683

Endereço: Wakayama Kenjinkai do Brasil
Rua Tenente Otávio Gomes, 88
Bairro Aclimação - São Paulo - SP
CEP: 01526-010

Secretária: **Alice Hatsue Utida**
内田アリセ・ハツエ

Site: <http://www.wakayamaken.com.br/>

_cel/whatsapp: (11) 9.9511-2008

Facebook: Página "Wakayama Kenjinkai Do Brasil" => <https://www.facebook.com/wakayamakenbr/>

Instagram: [wakayamaken_br](https://www.instagram.com/wakayamaken_br)

reúnem a menos que haja algum tipo de evento para jovens. No entanto, karaokê e churrasco não bastam como forma de atraí-los. É isso que está nos dificultando. E comentei sobre essa dificuldade no último boletim informativo.

No entanto, parece que uma pista para a solução está prestes a ser encontrada. O plano é reunir jovens ligados ao Wakayama Kenjinkai do Brasil através de um intercâmbio online com alunos do colégio de Tanabe, promovido pela Associação de Intercâmbio de Wakayama com os países das Americas Central e do Sul, representada pelo Sr. Mutsumi Masago e com o apoio da Divisão de Assuntos Internacionais do Governo de Wakayama. Mesmo que você não fale japonês, tudo bem, podemos traduzir de japonês para português e vice-versa. Isso parece interessar aos jovens. A questão a ser discutida é "Como manter a ligação entre Brasil e Japão no futuro quando for a vez desses jovens?" No simpósio internacional a ser realizado na cidade de Tanabe, província de Wakayama, em 7 de outubro, várias contramedidas extraídas disso serão discutidas com seriedade pelos presidentes de cada Kenjinkai e líderes japoneses.

Para ter sucesso, é claro, você precisa trabalhar duro e ser consistente. Todas as pessoas bem-sucedidas neste mundo alcançaram seus objetivos por meio da confiança e do esforço constante. Essa é a única maneira de tornar o Kenjinkai autossuficiente e recuperar a vitalidade.

Obrigado

José Shinichiro Taniguchi

Presidente

ATENÇÃO

Caso tenha feito depósito/transferência e seu nome não conste nas relações dos informativos, solicitamos que contate o Kenjinkai pelo email: wakayamakenbr@gmail.com Ou então entrar em contato com a Sra. Alice, pelo celular/whatsapp (11) 9.9511-2008.

Observação: no caso de depósito/transferência bancária de anuidades e contribuições, solicitamos o envio do comprovante para email: wakayamakenbr@gmail.com ou para celular/whatsapp (11) 99511-2008

注意：年間会費、またはの購入の銀行振り込み・送金の場合当県人会の銀行口座は下記の通り。振込金の証明を送信いたします。

Banco **Bradesco**

Agência: **0131-7** Liberdade conta: **107.515-2**

CNPJ: **59.179.150/0001-57** em nome de **Wakayama Kenjinkai do Brasil**

Ou

Banco **Santander**

Agência: **4551** Liberdade conta: **13.000139-6**

CNPJ: **59.179.150/0001-57** em nome de **Wakayama Kenjinkai do Brasil**

編集者の言葉

会報第1号を発刊してからもうすでに7年経った。3か月おきに組み立てるこの会報は容易ではない。しかし、県人会が生きている限り、出来るだけ多くの皆さんに県人会の活動を知ってもらいたい。特に遠く離れた祖国の和歌山県の皆様に我らの状況を分かってもらいたい。

年々減少している県人会会員、県人会に興味を持つ若者らの衰退、これをどうやって取り戻す方法を考えるだけでも苦勞する。しかし、県人会に加盟していた会員達の子孫は確かに存在している。ただ県人会に興味が無く、離れていることだ。彼らの感覚はブラジル人として生まれた上、出世するためこの国の社会に溶け込んで暮らしている。日本語など必要はないので一切気にしていないように思われる。僕もおそらくこういう状態で職務に就いていた頃、30年余り、日本語は蔑ろにして生きてきた。定年退職後、日系社会に対するいろんな役をつとめ始めてからその必要性を感じて改めて日本語の勉強に没頭してついに和歌山県人会会長に選ばれた。それから今年で9年目。一応10年間の限定で引き受けている役だが何時まで続くかは不明である。

会長の役をやり始めた当時、減少していく会員数を引き留めるために青年部を構成する対策を考えたがなかなか集まってこなかった。彼らには何か若者向けの催しが無い限り集まらない。ただ、カラオケやシュハスコをしても効果は無い。それが我らの悩み事になっている。前回の会報にこの泣き言を示した。

しかし、その解決の糸口が見つかりそうになっている。案は地球の反対側の和歌山県中南米交流協会の真砂睦氏から県庁国際課を通してブラジルの和歌山県人会に関連する若者らを集めて田辺高校生らとのオンライン交流である。日本語が出来なくてもOK。日本語とポルトガル語が出来る私たちが通訳をする。これなら若者らに興味湧くらしい。話し合う課題は「どうやって将来、彼ら、若者同士の番になればブラジルと日本のつながりを保つことが出来るか」。そこから抜粋したいろんな対策案を10月7日和歌山県田辺市で開催される国際シンポジウムで本格的に各県人会会長や日本の指導者により解決論をあみ出す予定である。

上手くいくにはもちろん、怠りなく、しっかりと取り組んでいく必要がある。この世で成功した者は全て信頼と地道な努力によって達成したのである。県人会を自律させて勢いを取り戻すにはその道しかない。

Kifus KENJINKAI		
recebidas 2º trimestre de 2023		
data	valor	nome
06/04/2023	380,00	Norie Taniguchi
17/04/2023	260,00	Ikuyo Kida
09/05/2023	1.900,00	Interpac Travel Turismo
02/05/2023	344,52	Luciana Yumi Taniguchi (doação da maquininha para cartões da T3 MegaTon com conexão Wi-Fi e Chip)
02/05/2023	4 kg de sakuraebi + Sedex	Masaki Ujita, Midori Ujita e Kanji Ujita
06/05/2023	110,00	Lucia Yamazaki
23/05/2023	76,00	Flavio Takeda (anuidade do site Wakayamakenbr)
30/05/2023	300,00	Andre Nakandakari

Kaihi's KENJINKAI recebidas 2º trimestre		Kaihi's FUJINBU recebidas 2º trimestre	
seq	nome	seq	nome
69	Norie Taniguchi	38	Julia Miyoko Saka Ikezaki
70	Julia Miyoko Saka Ikezaki	39	Mari Sumi
71	Marie Aoki	40	Ikuyo Kida
72	Juvenal Sumi	41	Terezinha Kida Takano
73	Ellen Sumi	42	Chrys Tiemi Takano
74	Ikuyo Kida	43	Kinue Minamigata
75	Kinue Minamigata	44	Lucia Yamazaki
76	Seiko Kakehashi	45	Aparecida Mieko Tanizawa
77	Lucia Yamazaki		
78	Amelia Hasegawa		

県人会世界大会開催に向けて

迫間 脩

今年 11 月 24 日（日）に、和歌山市で「県人会世界大会」が開催されます。和歌山県は、全国で 6 番目の移民県であり、特に南北アメリカ諸国にある県人会は戦前・戦後を通じて多くの県民が「夢と希望」を抱き海を渡りましたが、一世の方々は年々高齢となり、県人会の活動の中心は三世、四世へと移り、一世の方々は少なくなって来ています。

その為、日本語を話せる人も年々少なくな
って、母県との交流も希薄になって
来ています。

このような状況の中で開催される「県人会世界大会」は大変意義のある大会であると思います。

2011 年（平成 23 年）には田辺市を中心に開催された「全国植樹祭」の時に「県人会世界大会」が和歌山市で開催されました。

その時、海外からはカナダ、アメリカ、アルゼンチンの県人会が参加をされ、国内の各県人会からも参加をされました。

今回、海外にある 15 の海外県人会、及び、国内の 6 県人会が一同に集まり、特に日頃からあまり交流のない海外県人会との親睦を図り、各県人会とのネットワークの強化や今後の交流促進等を目的として開催されます。今回、「県人会世界大会」は過去になかった規模で開催されます。

わかやま南北アメリカ協会はこの「県人会世界大会」を通じて各国の県人会とのより一層の交流を目指して大会への協力をさせていただきます。

～今後予定されている海外の県人会周年事業～

- | | |
|-------------------------|--------|
| ・ブラジル和歌山県人会創立 65 周年記念 | 2019 年 |
| ・ペルー和歌山県人会創立 30 周年記念 | 2021 年 |
| ・南加和歌山県人会創立 110 周年記念 | 2021 年 |
| ・ブラジル和歌山県人会創立 70 周年記念 | 2024 年 |
| ・メキシコ和歌山県人会創立 40 周年記念 | 2025 年 |
| ・アルゼンチン和歌山県人会創立 60 周年記念 | 2026 年 |
| ・パラグアイ和歌山県人会創立 60 周年記念 | 2026 年 |



在外県人会

県人会名	所在地	設立年
シアトル紀州クラブ	シアトル市	1905 年
南加和歌山県人会	ロサンゼルス市	1911 年
ブラジル和歌山県人会連合会	サンパウロ市	1954 年
BC 州和歌山県人会	リッチモンド市	1965 年
パラグアイ和歌山県人会	エンカルナシオン市	1966 年
アルゼンティン和歌山県人会	ブエノスアイレス市	1966 年
東部カナダ和歌山県人会	トロント市	1976 年
メキシコ和歌山県人会	メキシコシティ	1985 年
ペルー和歌山県人会	リマ市	1991 年
上海和歌山県人会	上海市	1998 年
北京和歌山県人会(紀京会)	北京市	2003 年
ニューヨーク和歌山県人会	ニューヨーク市	2004 年
韓国紀州の会	ソウル市	2014 年
シンガポール和歌山県人会	シンガポール	2015 年
インド和歌山県人会	グルグラム市	2016 年



Preparando-se para a Conferência Mundial de Kenjinkai

Osamu Hazama

No dia 8 de outubro (domingo) deste ano, a Conferência Mundial de Wakayama Kenjinkais será realizada na cidade de Wakayama.

A Província de Wakayama é a 6ª província em envio de imigrantes no Japão. Os kenjinkais que estão localizados na América do Norte e do Sul, tem muitos residentes de Wakayama que cruzaram o mar com "sonhos e esperanças" antes e depois da guerra. À medida que envelhecem, o foco das atividades de Kenjinkais mudam para membros de terceira e quarta geração, e o número de membros de primeira geração está diminuindo.

Portanto, o número de pessoas que falam japonês está diminuindo ano a ano.

Como resultado, as trocas com a província de origem estão se tornando mais fracas.

Acho que a Conferência Mundial dos Kenjinkais, que será realizado em tal situação, será um acontecimento muito significativo.

Em 2011 (Heisei 23), a "Convenção Mundial Kenjinkai" foi realizada na cidade de Wakayama durante o "Festival Nacional de Plantação de Árvores" realizado principalmente na cidade de Tanabe.

Naquela época, Kenjinkai do Canadá, Estados Unidos e Argentina participaram vindos do exterior, bem como de cada Kenjinkai do Japão.

Desta vez, 15 kenjinkais estrangeiros e 6 kenjinkais nacionais se reunirão para promover a amizade com os kenjinkais estrangeiros com os quais não temos muita interação regularmente, e para construir uma rede com cada kenjinkai as trocas no futuro. Desta vez, a Conferência Mundial dos Kenjinkais será realizada em uma escala nunca vista.

Através desta Conferência Mundial de Kenjinkai, a Associação de Intercâmbio de Wakayama com a América do Norte e do Sul cooperará com o Kenjinkai com o objetivo de promover intercâmbios com o Kenjinkai de cada país.

~Eventos programados de aniversário de Kenjinkais no exterior~

- Wakayama Kenjinkai do Brasil 65º aniversário 2019
- Peru Wakayama Kenjinkai 30º aniversário 2021
- O 110º aniversário da fundação do Southern California Wakayama Kenjinkai 2021
- Brasil Wakayama Kenjinkai 70º aniversário 2024
- México Wakayama Kenjinkai 40º aniversário 2025
- Comemorando o 60º aniversário da fundação do Argentina Wakayama Kenjinkai 2026
- Paraguai Wakayama Kenjinkai 60º aniversário 2026

Wakayama Kenjinkais do Exterior

Nome do Kenjinkai	Local	Ano de fundação
Seattle Kishu Club	Seattle	1905
Southern California (Nanka) Wakayama Kenjinkai	Los Angeles	1911
Wakayama Kenjinkai do Brasil	São Paulo	1954
British Columbia State Wakayama Kenjinkai	Richmond	1965
Wakayama Kenjinkai do Paraguay	Encarnacion	1966
Wakayama Kenjinkai da Argentina	Buenos Aires	1966
Wakayama Kenjinkai da Costa Leste do Canada	Toronto	1976
Wakayama Kenjinkai do Mexico	Ciudad del	1985
Wakayama Kenjinkai do Peru	Lima	1991
Wakayama Kenjinkai de Shanghai	Shanghai	1998
Wakayama Kenjinkai de Pequim (Kikyokai)	Pequim	2003
Wakayama Kenjinkai de New York	New York	2004
Wakayama Kenjinkai da Coreia	Seul	2014
Wakayama Kenjinkai de Singapore (Singapura)	Singapore	2015
Wakayama Kenjinkai da Índia	Gurgaon	2016

Em 2011 (Heisei 23), a "Convenção Mundial Kenjinkai" foi realizada na cidade de Wakayama durante o "Festival Nacional de Plantação de Árvores" realizado principalmente na cidade de Tanabe.

Naquela época, Kenjinkai do Canadá, Estados Unidos e Argentina participaram vindos do exterior, bem como de cada Kenjinkai do Japão.

Desta vez, 15 kenjinkais estrangeiros e 6 kenjinkais nacionais se reunirão para promover a amizade com os kenjinkais estrangeiros com os quais não temos muita interação regularmente, e para construir uma rede com cada kenjinkai as trocas no futuro. Desta vez, a Conferência Mundial dos Kenjinkais será realizada em uma escala nunca vista.

Através desta Conferência Mundial de Kenjinkai, a Associação de Intercâmbio de Wakayama com a América do Norte e do Sul cooperará com o Kenjinkai com o objetivo de promover intercâmbios com o Kenjinkai de cada país.

~Eventos programados de aniversário de Kenjinkais no exterior~

- Wakayama Kenjinkai do Brasil 65º aniversário 2019
- Peru Wakayama Kenjinkai 30º aniversário 2021
- O 110º aniversário da fundação do Southern California Wakayama

Kenjinkai 2021

- Brasil Wakayama Kenjinkai 70º aniversário 2024
- México Wakayama Kenjinkai 40º aniversário 2025
- Comemorando o 60º aniversário da fundação do Argentina Wakayama

Kenjinkai 2026

- Paraguai Wakayama Kenjinkai 60º aniversário 2026

「開拓戦没者慰霊碑」について

サンパウロ市イビラプエラ公園の日本館の傍に慰霊碑があります。県連（ブラジル日本都道府県人会連合会）はそれを管理する役を担当しています。毎年、日本から訪れる県知事、県議会議員、議長、衆議員、参議員、日本政府の高官などの方々は必ず慰霊碑にご参拝し、献花をします。その際、我ら、県連の役員はご来賓の方々に対し、次の説明をします。



Sobre “Ireihi”

(Monumento em Homenagem aos Pioneiros da Imigração Japonesa Falecidos)

No Parque Ibirapuera, na cidade de São Paulo, próximo ao Pavilhão japonês existe o Monumento aos Pioneiros da Imigração Japonesa Falecidos. A KENREN (Federação das Associações de Províncias do Japão no Brasil) é a curadora desse monumento.

Anualmente, autoridades do Governo japonês como Governadores de Províncias, Deputados Provinciais, Presidentes de Assembleias Legislativas, Deputados Federais, Senadores, altos funcionários do Governo, todas as vezes que vêm ao Brasil, o Monumento Ireihi é um local de visitação obrigatória e nessas ocasiões e nós, representantes da Kenren, fazemos a seguinte explanação.

皆さん、こんにちは（おはようございます）。

本日は遠い日本からはるばるとこの慰霊碑にご参拝頂きまして誠に有難うございます。

私はこの慰霊碑の担当者の一員で県連副会長、またブラジル和歌山県人会の会長の役を務める谷口ジョゼーと申します。よろしくお願いします。

では、ただいまからこの慰霊碑について簡単なご説明をさせていただきます。

先ず最初にご注意したいことですが、ここに刻まれている碑銘「開拓先没者慰霊碑」に「先没」という文字がありますが、この言葉は実際には日本語の辞書に載っていません。辞書にあるのは例えば、戦没者（戦争で亡くなった兵隊さん）、または先亡者（先に亡くなった人々）です。しかし「先に倒れた」を意味する「先没者」はありません。では、何故こういう風に刻まれているかというわけは初代移民の開拓者たちは誰しも過酷な生活をせざるを得なかったからです。先ず最低的な住宅に暮らさざるを得なく、異なった環境、食文化や習慣などに伴い、わけが分からなくて通じないポルトガル言語の壁に加え、この国にはやった風土病のマラリアなどを問わず、彼らは自分らの経済的独立の夢を目指し、毎日、朝から晩まで夢中になって働いたのです。しかし、皆が上手く行って成功したということはなく、夢を叶えず、幼い子の幼児や乳児を残し、或いは家族全体で滅びて悲惨な最期を遂げた人々は数多くいます。特に「笠戸丸」初代移民の開拓地の「平野植民地」で起こったマラリア事件の悲劇は有名です。

そんな悲惨な出来事が所々の開拓地に発生し、夢を叶えられず他界した人々は多数おります。亡くなった遺体は自宅の裏庭に葬られ、後には忘れられ、やがて無縁仏として残されていったのです。

彼らのため、1975年（48年前）にこの慰霊碑が建立されました。碑銘は元日本国内閣総理大臣の田中角栄氏が執筆された文章をなぞらえてこの石碑に刻まれたのです。

毎年、6月18日、ブラジル日本移民の日にこの場に於いて県連と佛連の共催で行われる「開拓先亡者追悼法要」があります。当日には日系社会を代表して約60名のリーダー達がこの広場に集まって供養します。在サンパウロ日本国総領事も同じく参拝して哀悼の辞を述べます。

また、この慰霊碑の下に小さな地下室が設けてあります。地下室には祭壇があり、祭壇には「観世音菩薩平和の慈母」、「観世音菩薩白木の立像」という仏像が備えられています。そしてもう一つ、ごく小さくて、高さ約20センチ程の「地藏尊」もあります。その地藏尊は小さいわりに一番高く評価されていて、その理由は鎌倉時代に作られたことです。また、その地藏尊は何の罪一つおかさず余儀なく他界させられた哀れな幼児や乳児をお守りにしているという伝説もあります。

祭壇にはそのほかに無縁仏の過去帳、この慰霊碑の建立に貢献された当時の日系社会のリーダー達の俗名を記入された過去帳、そして近年、調査の結果、明らかになった約500名弱の戦前移民が渡航中、移民船内で病気になって亡くなり、ブラジルに上陸できなかった人々の名簿を書き写して作った新たな過去帳も備えられています。

そこで皆様方のご焼香を戴ければ光栄でございます。

本日、皆様方の意義深いご参拝により、夢を叶えず他界した数多くの先駆者の御霊に慰めの意を与えた事で彼らは大変喜んでおられると存じます。この場を借りて彼らに代わって改めてお礼申し上げます。有難うございます！

最後のご案内ですが地下室はごく狭いのでご焼香の折、三人組で行うこととなります。先ず000県知事、ブラジル000県人会会長、そして一緒にご案内する僕、引き続き次の三人組にお願いします。

以上をもちまして本日のご説明を終わらせていただきます。もし、何かご質問があればご遠慮なくお問下さい。ご清聴ありがとうございました。

では、参りましょう。途中で素朴な石段がありますので足元にお気を付けてください。

Senhores, bom dia (ou boa tarde).

Agradecemos muito pela sua visitação ao Ireihi no dia de hoje.

Meu nome é José Taniguti, vice-presidente da Kenren e presidente da Wakayama Kenjinkai do Brasil, e um dos responsáveis pela curadoria deste Monumento. Prazer em recebê-los.

A partir deste momento passarei a dar uma breve explicação a respeito deste monumento (ireihi).

Inicialmente gostaria de alertar para o epitáfio (frase escrita sobre a lápide) “Monumento aos Pioneiros da Imigração falecidos”, sobre a palavra SENBOTSU (que tombaram antes) escrito na lápide. Essa palavra não existe no dicionário japonês. As palavras que constam no dicionário são, por exemplo, SENBOTSU (soldado que morreu durante a batalha) e SENBÔ (aqueles que morreram antes). Entretanto, nem todos conseguiram realizar o seu sonho da vitória e muita gente sucumbiu deixando seus filhos pequenos; e há casos em que a família inteira sucumbiu deixando (para trás) os seus sonhos não realizados. É famoso o episódio ocorrido com os pioneiros que vieram no navio Kasato Maru na Colonização Hirano que foram dizimados pela malária. Porém a palavra SENBOTSU que significa “que tombaram antes” não existe no dicionário japonês. Então, por que estaria escrito propositadamente dessa forma? O motivo é que os pioneiros da imigração tiveram que morar em habitações precárias passando por inúmeras dificuldades como ambiente diferente daquele que estavam acostumados, hábitos alimentares e culturas diferentes, sem conhecer a língua portuguesa para se comunicar, além disso tiveram que enfrentar epidemias desconhecidas como a malária. Mesmo nesse ambiente adverso eles trabalharam incessantemente de sol a sol para conquistar a sua liberdade financeira.

Esses tristes acontecimentos ocorreram sistematicamente nas colonizações e muitos sucumbiram sem ver os seus sonhos realizados. Os restos mortais foram sepultados em fundos de quintais e com o tempo foram sendo esquecidos e, finalmente, abandonados.

Em 1975 (48 anos atrás) foi construído este monumento em homenagem a eles. O epitáfio foi escrito pelo Primeiro-Ministro do Japão da época, Kakuei Tanaka cujo texto foi transcrito na lápide.

Anualmente, no dia 18 de junho, data comemorativa da imigração japonesa no Brasil, é realizado neste espaço em frente ao monumento, o “Culto religioso em homenagem aos Pioneiros da Imigração”. Nesse dia comparecem cerca de 60 líderes representando a comunidade Nikkei para render homenagens. O cônsul geral do Japão em São Paulo também comparece ao culto para proferir suas palavras de pesar em nome do Governo japonês.

No subsolo do monumento existe um pequeno santuário com oratório onde há imagens de “Kanzeon Bosatsu Heiwa no Jibo” e “Kanzeon Bosatsu Shiraki no Ritsuzô”. E há também uma pequenina imagem de aproximadamente 20 centímetros que é o “Jizôson”. Apesar de ser pequeno é o mais valorizado por ser antigo, feito no período Kamakura. Há uma lenda de que o Jizôson está protegendo todas as criancinhas falecidas vítimas das agruras sofridas.

No altar há além das imagens, livros póstumos dos falecidos desconhecidos em diversas frentes de colonizações, livro de nomes póstumos dos principais líderes da época que se mobilizaram na campanha para a construção do monumento Ireihi e, a relação nominal de todos os imigrantes que por motivo de doença vieram a falecer dentro do navio durante a travessia oceânica e não puderam desembarcar no Brasil. São quase 500 pessoas, cujo nome foi copiado e transcrito num novo caderno que foi depositado ao altar.

Seria motivo de honra poder receber a reverência dos senhores depositando o incenso diante do altar.

Estamos convictos de que com a visita dos senhores neste dia, os pioneiros que faleceram sem realizar os seus sonhos estão imensamente gratos pelo significativo gesto de consideração. Aproveitando o ensejo e em nome deles quero manifestar o meu sinal de gratidão. Muito obrigado!

Para finalizar, informamos que o espaço do subsolo é extremamente limitado, de forma que no momento da deposição de incensos será feita em grupo de três. Inicialmente o Governador XXX, Presidente do 000 Kenjinkai e eu, que acompanharei para as orientações. Prosseguindo, pedimos o mesmo para o grupo seguinte.

Considerando o que foi exposto, finalizo a presente explanação. Porém, caso haja alguma dúvida, sinta-se à vontade para perguntar. Gratos pela sua atenção.

Agora vamos visitar o subsolo. Há uma escadaria rústica de pedra ao que pedimos a sua atenção ao descer. Obrigado.

IREISAI

Ireisai é o nome que se dá ao culto religioso em memória dos pioneiros da imigração falecidos.

Neste ano em que se comemora os 115 anos da Imigração Japonesa no Brasil, foi realizado no dia 18 de junho junto ao Ireihi (monumento), o Ireisai com a presença de cerca de 70 representantes das principais entidades representativas da comunidade Nikkei da Grande São Paulo.

A programação do Ireisai que foi organizada pelo Kenren em parceria com a Federação das Escolas Budistas do Brasil, seguiu a seguinte ordem:

- 1) Abertura pelo mestre de cerimônias, José Taniguti
- 2) Oferenda de incenso pelo monge oficiante
- 3) Ti sarana
- 4) Enunciado
- 5) Oferenda de incenso e palavras de homenagem:
Presidente do Kenren: Sr. Toshio Ichikawa
Cônsul Geral do Japão em São Paulo: Sr. Ryosuke Kuwana
- 6) Orações e oferenda de incenso: autoridades e público
- 7) Saudação: Presidente do Butsuren bispo Choho Seino
- 8) Encerramento: mestre de cerimônia

Após o encerramento, José Taniguti fez a explanação a todos sobre o que é o Ireihi, qual é a sua finalidade e a sua importância. Muitos não sabiam sobre o significado do Ireihi. Quem só vê a lápide não tem ideia do profundo significado que o monumento encerra. E o kakochô (livro de nomes póstumos dos associados falecidos) foram colocados no altar durante as orações para confortar a alma dos que partiram.

Seguem algumas fotos que registram os fragrantos do momento.



José Taniguti anuncia o início do culto
谷口ジョゼー慰霊祭の開始を宣言する



Kakochôs
各県人会の過去帳

慰霊祭

慰霊祭とは、亡くなった移民先駆者を追悼するため宗教団体から呼ばれる名称である。

ブラジル日本移民 115 周年を迎える今年、6 月 18 日、サンパウロ日系社会の主要な代表団体約 70 名の出席のもと、慰霊祭が慰霊碑の広場で開催された。

県連がブラジル仏教連盟と共催で企画した慰霊祭のスケジュールは以下の順序で行われた。

- 1) 開会の辞 司会：谷口ジョゼー
- 2) 導師焼香
- 3) 三帰依文 パーリ文復唱
- 4) 敬白文
- 5) 焼香並びに追悼の言葉（敬称略）
ブラジル日本都道府県人会連合会会長 市川利雄
在サンパウロ日本国総領事 桑名良輔
- 6) 読経（各宗代表焼香、来賓並びに一般焼香）
- 7) 導師あいさつ ブラジル仏教連合会会長 清野暢邦
- 8) 閉会の辞：谷口ジョゼー

閉会后、谷口氏は、慰霊碑とは何か、その目的と重要性を参拝者たちに説明した。「慰霊碑」の意味さえ知らない人も多かった。石碑だけを見ている人には、この記念碑に込められた深い意味が分かりかねる。そして、故人の魂を慰めるために、各県人会所有の過去帳が祭壇に置かれた。

以下はその催しを記録した写真を示す。



Uma vista geral do evento
参加者たちの風景



Autoridades e os monges celebrantes
来賓の皆さんと佛連の僧侶たち

和歌山の移民史学ぶ

田辺高で講演会

田辺市学園の田辺高校でこのほど、2年生267人を対象にした講演「移民がつなぐ和歌山と世界～ブラジルとのつながりを中心に～」があった。県中南米交流協会の真砂睦代表が講師を務め、移民の歴史について話した。

2年生は「なぜ？ からつなぐ現代社会の諸課題～地元から、日本、世界まで～」を題にした総合的な探求の時間に取り組んでいる。今回は「移民」を切り口に多文化共生社会について考えたり、地域と世界のつながりに興味を持ったりするきっかけになればと企画した。

講演では県が明治時代から多くの県民を海外に移民として送り出していることを紹介。ハワイやブラジル、アルゼンチンなど、それぞれの移住地へどれくらいの人数が向かったかや、農業や魚業などさまざまな面で貢献したことを説明した。

また、「戦後ブラジル移民の父」と呼ばれる、松原安太郎さん（南部町岩代地域出身）や、ブラジルで初めてリンゴ栽培に成功した平上文雄さん（田辺市三栖地域出身）ら、紀南出身者の活躍についても伝えた。

講演後、生徒の大野結唯さんは「自分が思っていたよりも多くの人が移民しているんだなと思った」と話した。



Aprendendo a história da imigração de Wakayama

Palestra no Curso Colegial de Tanabe

Recentemente, no Curso Colegial de Tanabe Gakuen, na cidade de Tanabe, foi realizada uma palestra para 267 alunos do segundo ano, intitulada "Wakayama e o mundo conectado por imigrantes ~focado nas conexões com o Brasil~". Mutsumi Masago, representante da Associação de Intercâmbio Cultural de Wakayama com os Países da América Latina, atuou como palestrante e falou sobre a história da imigração.

Os alunos do segundo ano estão se mobilizando num tempo de exploração abrangente com o tema "Por quê? Conectando várias questões da sociedade moderna entre a terra natal (Wakayama), Japão e ao mundo". Desta vez, foi planejada como uma oportunidade de pensar numa sociedade multicultural a partir da perspectiva dos "imigrantes" e despertar interesse pela conexão entre a região e o mundo.

Na palestra, ele comentou que a província tem enviado muitos de seus cidadãos para o exterior como imigrantes desde a era Meiji. Ele explicou quantas pessoas foram para cada assentamento, como Havaí, Brasil e Argentina, e como contribuíram de várias formas, como na agricultura e na pesca.

Além disso, citou os nativos de Kinan (sul de Wakayama) como Yasutaro Matsubara (do distrito de Iwashiro da cidade de Minabe), denominado "pai dos imigrantes brasileiros do pós-guerra", e Fumio Hiragami (do distrito de Misu da cidade de Tanabe), que logrou êxito ao cultivar maçã fuji pela primeira vez no Brasil.

Após a palestra, o estudante Yui Ohno disse: "a palestra me ensinou que houve muito mais imigrantes do que eu imaginava."

ブラジル和歌山県人会
会長 谷ロジョゼー 様

いつもお世話になっております。

こちらは桜が終わり、イペーがあちこちで開花しております。

和歌山県人ブラジル移住100周年を記念して始めた、「イペーの植樹」事業で、ブラジルと縁が深い自治体（田辺市、みなべ町、白浜町）の関連施設（公園、小学校、中学校など）や個人宅に、これまで合わせて30株のイペー・アマレロを植えました。

そのうち、2年前から、数か所に植えたイペーが開花していますが、植樹事業の中心株として、いわば「シンボル・ツリー」として田辺市の新庄総合公園に植えた株が今年初めて開花しました。 植樹事業の中心となるイペーですので、大変喜んでおります。

写真をご覧ください。

来年はあちこちで、さらに多くのイペーが咲くものと期待しています。

和歌山県中南米交流協会
代表 眞砂睦



イペー開花（田辺市新庄総合公園）

Florada de Ipê no Parque Geral de Shinjo - Tanabe

Sr. José Taniguchi

Presidente da Wakayama Kenjinkai do Brasil

Grato sempre pela sua obsequiosa atenção.

Assim que as floradas de cerejeiras terminaram, as flores de ipê começaram a florescer em todos os lugares.

O projeto "Plantio de Ipê" foi iniciado em comemoração aos 100 anos da imigração de Wakayama ao Brasil, e diversas mudas foram plantadas em instalações públicas (parques, escolas de ensino fundamental, ensino secundário etc.)

Plantei um total de 30 pés de ipê amarelo incluindo também em casas particulares.

Os ipês plantados em vários lugares nos últimos dois anos estão florescendo, mas o que plantamos no Parque Geral de Shinjo, na cidade de Tanabe, como parte central de nosso projeto de plantio de árvores, considerada "árvore símbolo", floresceu pela primeira vez este ano. Este pé de Ipê é considerado o "centro da atividade de plantio de ipês", então estou muito satisfeito.

Por favor, apreciem as fotos.

Esperamos ver mais flores de ipê aqui e ali no próximo ano.

御礼

Caixa de entrada



魚井慎吾 Shingo Uoi

para mim

ブラジル和歌山県人会会長 谷口さま

お世話になっております。和歌山県国際課の魚井です。

私事ですが、4月から6年在籍した国際課を離れることになりました。在籍中はブラジル和歌山県人移住100周年記念式典や昨年の動画撮影などにおいて、大変お世話になりました。ジョゼさんと知り合えたこと、一緒にブラジル各地を訪問させていただいたことは私の生涯の財産です。心よりお礼申し上げます。今年10月の第2回和歌山県人会世界大会については、引き続き何らかの形で関わりたいと考えております。10月に和歌山にてお会いできることを心より楽しみにしております。

最後になりましたが、ジョゼさんや奥様、ご家族のみなさま、そしてブラジル和歌山県人会の皆様のご健康とご多幸を心よりお祈り申し上げます。

和歌山県国際課 魚井 拝

和歌山県国際課 魚井 慎吾 様

国際課から別の分野へ異動することは大変なご報告です。せめて第2回世界大会が終わるまで待って下さればよかったですのですがわがままなことを言っている場ではありません。どうか先方のお役も県のために貢献して下さるよう祈っております。何時までも幸せでお過ごしください。

ブラジル和歌山県人会

会長 谷口ジョゼー真一郎 拝



e-mail de 魚井慎吾 Shingo Uoi
para mim

Para Wakayama Kenjinkai do Brasil
a/c Sr. Taniguchi

Grato pela sua atenção. Sou Uoi da Divisão de Assuntos Internacionais do Governo da Província de Wakayama.

A título pessoal, comunico-lhe que deixarei a Divisão Internacional, onde estou estabelecido há seis anos, desde abril. Durante minha permanência o meu cargo, fiquei muito grato pela cerimônia de 100 anos da imigração de Wakayama ao Brasil e pela gravação do vídeo no ano passado. Conhecer o presidente José e visitar vários lugares do Brasil juntos foi uma experiência que guardo como um tesouro de minha vida. Muito obrigado. Em relação à 2ª Convenção Mundial da Wakayama Kenjinkai em outubro deste ano, gostaria de continuar participando de alguma forma. Espero vê-lo em Wakayama em outubro. Por último, mas não menos importante, desejo a José, sua esposa, sua família e aos membros do Wakayama Kenjinkai do Brasil tudo de bom com muita saúde e felicidade.

Divisão de Assuntos Internacionais de Wakayama

Shingo Uoi

Ao Sr. Shingo Uoi
Divisão de Assuntos Internacionais de Wakayama

É com grande espanto que recebemos a comunicação sobre sua transferência para outra Divisão. Eu gostaria que esperasse até o final da 2ª Convenção Mundial, mas não é lugar para pensar de forma egoísta. Oro para que contribua também no seu próximo trabalho para o bem da Província. Que seja sempre feliz.

Wakayama Kenjinkai do Brasil
José Shinichiro Taniguchi - Presidente

Excursão para São Joaquim e Florianópolis

No dia 28 de abril de 2023, um grupo de 41 excursionistas foi recebido pelo casal Fumio Hiragami e Shizuka Hiragami em suas fazendas de macieiras na fria cidade de São Joaquim, localizada na Serra Catarinense.

Sr. Hiragami possui 6 fazendas de maçãs de diversas variedades, sendo a variedade Fuji a mais cultivada, e é um dos pioneiros do setor no Brasil. A maçã Fuji produzida na região de São Joaquim destaca-se por suas características únicas de cor, formato e sabor, e em 2021 conquistou o selo de Indicação Geográfica (IG) pelo Instituto Nacional de Propriedade Industrial (INPI), fruto da parceria de diversas instituições de pesquisa e do intenso trabalho da colônia Japonesa, assim como, contando com a relevante contribuição feita pela JICA - Agência de Cooperação Internacional do Japão.

Além das maçãs, o Grupo Hiragami cultiva também frutas como kiwi, pera, feijoa (a goiaba serrana) e uva *vitis vinífera*. As uvas das variedades Cabernet Sauvignon, Merlot e Sauvignon Blanc, cultivadas a 1.427 metros de altitude é o vinhedo mais alto do Brasil e expressam uma característica única e são destinadas à produção dos vinhos finos de altitude que levam as marcas “Torii” para a linha dos vinhos e “Kanpai” para a linha de espumantes, as quais já conquistaram importantes premiações em concursos internacionais de vinho.

Durante a recepção, o Sr. Hiragami deu as boas-vindas ao grupo e fez um breve relato do histórico de sua luta, enfrentando os desafios como um terreno muito pedregoso para o cultivo de maçã, frio intenso no inverno onde chega a nevar e morando em casa muito simples de madeira na área rural. Durante o período de implantação dos pomares de maçã, até que as macieiras começassem a produzir frutos, investiu também na produção de batata semente certificada, visando viabilizar o fluxo de caixa e investimentos na estrutura de Packing House e Câmaras Frigoríficas, passando assim a prosperar e tornar-se o maior produtor Nikkei de maçã do Brasil, quiçá do mundo.

Representando o grupo, José Taniguti fez o agradecimento pela calorosa recepção e disse que esta era a terceira vez que Wakayama Kenjinkai visita o Grupo Hiragami, e que a última vez foi há 11 anos, em 2012. Disse que a maçã Fuji dá somente na região de São Joaquim onde a neve cai no inverno e graças ao nosso associado e amigo Hiragami San temos o privilégio de ver, tocar e colher com nossas mãos as maçãs vermelhas. Disse também que quando esteve em outubro do ano passado junto com os funcionários do Governo de Wakayama, as macieiras estavam repletas de flores brancas; seis meses depois aquelas flores se transformaram em maçãs grandes, vermelhas e maduras. Isso é o milagre da natureza. Mas não podemos esquecer que o homem contribuiu para que as maçãs crescessem com a qualidade impecável.

À tarde, o grupo visitou a Vinícola Villa Francioni, onde o Sr. Hiragami entrega as suas uvas para a produção de vinhos Tinto, Branco, Espumante e outros. A vinícola é uma construção suntuosa com temperatura climatizada naturalmente e aproveita o terreno inclinado para que as fases da produção sejam favorecidas pela gravidade. Os vinhos são maturados em barricas de carvalho francês e todos os vinhos são engarrafados mecanicamente e tamponados com rolhas de cortiça portuguesa. Vimos, ao lado das barricas de outros produtores, os vinhos da Vinícola Hiragami os quais ficarão em fase de maturação por até 3 anos.

À noite, o Sr. Hiragami nos convidou para um jantar onde foi servido um prato típico conhecido por “Arroz Carreiro” na Churrascaria Schlichting, que foi apreciado por todos pelo seu sabor especial.

No dia seguinte, 29 de abril, fomos visitar o mirante da Serra do Rio do Rastro onde foi possível apreciar o panorama magnífico por estar fazendo um tempo aberto e ensolarado. Em seguida fomos almoçar na Churrascaria da Cascata em Bom Jardim da Serra e após o almoço o grupo visitou a Cascata do Avenal no Parque Novo Mundo em Urubici, uma vista de tirar o fôlego. Todas as experiências tidas nos dois dias foram surpreendentes e superou as expectativas de todos. À noite, o jantar foi no restaurante do São Joaquim Park Hotel e na ocasião nos despedimos do Sr. Hiragami e Sra. Shizuka que acompanharam o grupo nos dois dias, com os nossos sinceros agradecimentos.

No dia 30 a caravana dirigiu-se para Florianópolis e almoçou no Restaurante 2 Irmãos na Barra da Lagoa, situado na foz do canal que liga ao mar. O prato servido foi “Sequência de Camarão”, típico da região da Lagoa da Conceição. Devido ao feriadão, o trânsito estava congestionado e o passeio foi apenas de dentro do ônibus pois não sobrou mais tempo para cumprir com a programação. Porém foi uma viagem bastante agradável e proveitosa que ficará marcado em nossa lembrança.



Grupo tendo aos fundos as plantações de maçãs Fuji.
 団体一同と平上夫妻
 フジリンゴ農園を背景に。



Maçãs Fuji em ponto de colheita.

フジリンゴの実った樹。



Packing House para preparo e encaixotamento de maçãs. リンゴを準備して箱詰めするためのパッキングハウス。



Maçãs da espécie Sekai-iti (maiores do mundo). セカイ一種のりんご（世界最大）。



Grupo em frente à Vinícola Vila Francioni. Villa Francioni ワイナリーの玄関にて。



Vinhos produzidos pela Vinícola HIRAGAMI. 平上ワイナリー製造のワイン。



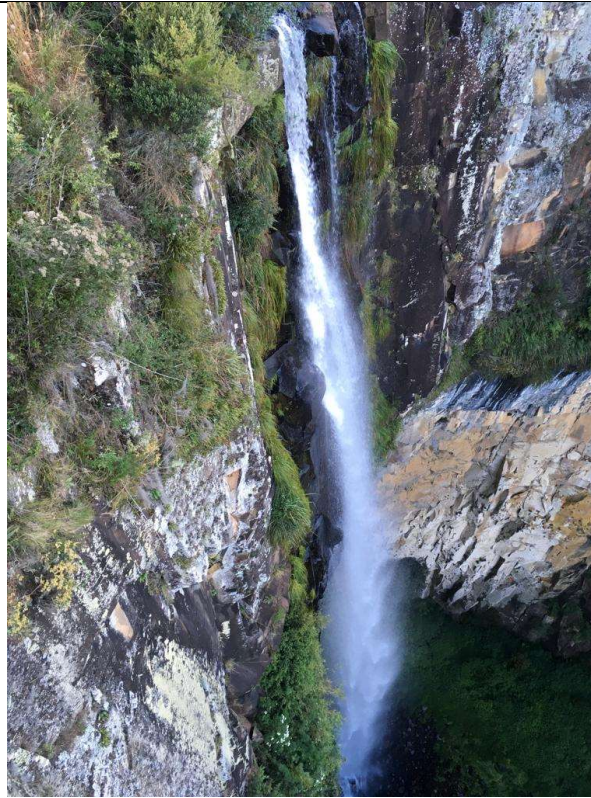
Grupo em frente à casa da família HIRAGAMI. 平上家住宅を背景に記念写真。



Árvores mudando as cores das folhas no jardim da família HIRAGAMI. 紅葉になりつつ平上家の庭園にて。



Vista do Mirante da Serra do Rio do Rastro.
セラドリオドラストロ展望台から眺めた絶景。



Vista da Cascata do Avencal.
アベンカル滝の眺め。

サン ジョアキンとフロリアノポリスへの旅

2023年4月28日、41人の和歌山県人会団体が、サンタカタリナ山脈にある寒い都市サン ジョアキンにあるりんご栽培の農場で、所有者の平上文雄さんと平上静香さんの夫婦に迎えられた。

平上氏はさまざまな品種のりんご農園が6か所あり、その中で最も多く栽培されているのはフジ品種で、ブラジルでこの分野のパイオニアのひとりである。サン ジョアキン地方で生産されるフジりんごは、その独特の色、形、風味の特徴が際立っており、2021年に国立工業所有権研究所（INPI）から地理的表示（GI）シールを獲得した。いくつかの研究機関と日本人植民地の熱心な努力、そしてJICA - 国際協力機構による関連する貢献を頼りにしてる。

ヒラガミ・グループは、りんご以外にも、キウイ、梨、フェイジョア（山のグアバ）、ヴィティス・ヴィニフェラ（ブドウの種類）などの果物を栽培している。標高1,427メートルで栽培されるカベルネ・ソーヴィニヨン、メルロー、ソーヴィニヨン・ブランの品種のブドウは、ブラジルで最も高いブドウ園であり、独自の特徴を表現しており、「トリエ」ブランドを世界に伝える上質な標高のワインの生産を目的としている。すでに国際的なワインコンペティションで重要な

賞を受賞しているラインワインとスパークリングラインの「カンパイ」。

団体を代表して谷ロジョゼー氏は、彼らの温かい歓迎に感謝し、和歌山県人会がヒラガミグループを訪問するのは今回が3回目であり、前は11年前の2012年以來であると述べた。冬に雪が降るサン ジョアキン地方ならではの赤いリンゴを見て、触れて、手で摘むことができるのは県人会会員で友人の平上さんが居るからこそ、こんな素晴らしい体験が出来るのである。また、昨年10月に和歌山県の職員と一緒にいったとき、りんごの木は白い花でいっぱいだったと述べた。6か月後、それらの花は大きく、赤く、熟したリンゴに変わった。これは自然の奇跡だ。しかし、完ぺきな品質のりんごが育ったのは人間のおかげであることを忘れてはならない。

午後は、Villa Francioni ワイナリーを訪れた。平上氏は、赤ワイン、白ワイン、スパークリングワインなどの生産用ぶどうを出荷している。ワイナリーは自然に気候制御された温度を備えた豪華な建造物であり、生産段階が重力によって有利になるように傾斜地を利用している。ワインはフレンチオーク樽で熟成され、すべてのワインは機械的に瓶詰めされ、ポルトガルのコルク栓で蓋をされている。他の生産者の樽と並んで、最大3年間熟成段階にあるヴィニコラ ヒラガミのワインを見た。

夜、平上さんに招待されたのは、その独特の風味で誰もが認めるステーキハウス「シュリヒティング ステーキハウス」で提供される典型的な料理「アロズカレテイロ」であった。

翌日の4月29日、天気は晴天だったので、雄大なパノラマを鑑賞できるリオ ド ラストロ山脈の展望台を訪れた。その後、ボン・ジャルディン・ダ・セハのシュハスカリア・ダ・カスカタで昼食をとり、昼食後、ウルビシのパルケ・ノボ・ムンドにあるカスカタ・ド・アベンカルを訪れた。2日間で得たすべての体験は驚くべきものであり、全員の期待を上回った。夕食はSão Joaquim Park Hotelのレストランで行われ、その機会に平上さんと静香さんにお別れを告げ、両日とも同行して下さった接待を心より感謝申し上げた。

30日、一行はフロリアノポリスに向かい、海につながる海峡の河口に位置するバーハ ダ ラゴアのレストラン 2 イルマオンスで昼食をとった。出された料理は、ラゴア・ダ・コンセイソン地方の典型的な「Sequência de Camarão (エビの料理いろいろ)」であった。長い週末のため、交通が混雑し、スケジュールに従う時間がなくなったため、ツアーはバスの中からのみで過ごした。しかし、我らの記憶に残るとても快適で有意義な旅行であった。

Visita do Sr. Osamu Yabuta na sede da Wakayama Kenjinkai.

No dia 18 de maio, quinta-feira, o casal Osamu Yabuta e Margarida Yabuta, que são nossos associados, visitou a nossa sede. Fazia muito tempo que ele não vinha na Wakayama Kenjinkai desde a última vez que esteve.

O motivo da visita foi de cortesia, a convite de presidente Taniguchi. O Sr. Yabuta é benfeitor da nossa Associação pois doa anualmente os ovos produzidos em sua granja para fazer okonomiyaki's no Festival do Japão. Para celebrar a sua ilustre visita as senhoras do Departamento Feminino (Fujinbu) preparou um almoço em sinal de nossa gratidão.

Contamos ao Sr. Yabuta um breve histórico da Wakayama Kenjinkai que durante os 69 anos de existência só teve 7 presidentes, sendo atual presidente José Shinichiro Taniguchi, o primeiro presidente brasileiro, nissei. E disse que a língua japonesa foi abolida em nossas reuniões. Somente a comunicação com o Governo de Wakayama está sendo feita em japonês. O nosso desafio é que enquanto os adultos estão envelhecendo e diminuindo, há dificuldade de trazer os jovens que possam dar continuidade ao Kenjinkai.

Após o almoço, o casal Yabuta se despediu satisfeito com a nossa recepção. Seguem duas fotos que ilustram o momento.



Sr. Osamu Yabuta e Sra. Margarida Yabuta com o presidente e senhoras do Fujinbu.
藪田修さん、藪田マルガリダさん、会長と婦人部の皆さん。

藪田修さんからの和歌山県人会本部の訪問

5月18日（木）、会員の藪田修さんと奥さんの藪田マルガリーダさんが久しぶりに和歌山県人会に、訪問された。

訪問の理由は谷口会長のお誘いに応じる好意であった。藪田さんは毎年、日本祭りでお好み焼きを作るために彼の養鶏場で生産された卵を寄贈してくださっている当県人会の後援者である。この久しい訪問を歓迎するために、婦人部の皆さんたちが感謝の気持ちを込めて昼食会を用意した。

谷口会長は藪田氏に簡単な和歌山県人会の動向を説明した。和歌山県人会の設立から69年間で、現会長のジョゼ眞一郎はブラジル人初の二世会長であり、69年の間、わずか7名の会長しかいなかったと述べた。そして、役員会議では日本語が廃止され、ポ語でやっていると言った。和歌山県とのやりとりのみ日本語で行われている。我らの挑戦は、大人が高齢化し減少する中、県人会を継続できる若者を集めるのが難しいことで悩んでいる。

昼食後、藪田夫妻は我らの歓迎会に満足して帰っていった。その時を記念に2枚の写真を紹介する。



José Taniguchi faz uma breve explicação da história do Kenjinkai.
谷口会長県人会の歴史を簡単に説明する。

Visita ao sítio do Sr. Akinaga em 16 de maio de 2023.

Uma comitiva de 3 pessoas (presidente Taniguchi e sua esposa Rosa e Sra. Chieko Miyashita) visitou o sítio do Sr. Akinaga em Biritiba Mirim, onde ele mora com a sua esposa e filho e cultiva legumes e hortaliças sem uso de agrotóxicos e fertilizantes químicos. Nesse dia estavam também presentes duas das três filhas do casal.

O motivo da visita era de cortesia, e o propósito era de agradecer a doação de cará que é um importante ingrediente para fazer okonomiyaki e para pedir doação do cará para fazer okonomiyaki neste ano. A recepção foi calorosa superando as expectativas.

Explicamos que graças à venda de okonomiyaki's temos arrecadado verba suficiente para complementar as despesas anuais do nosso Kenjinkai. E que um grande desafio é reunir jovens que possam ajudar a fazer o okonomiyaki. Outro desafio é obter o sakuraebi, que é ingrediente importado do Japão e atualmente não há empresa que faça a importação desse ingrediente.

A doação de alguns ingredientes como os ovos e cará, assim como o gengibre e cebolinha tem ajudado de forma expressiva poupando despesas e aumentando a receita.

Agradecemos sinceramente ao Akinaga san e a todos que contribuem com doações de ingredientes, doações de serviços voluntários e doações de contribuições em espécie (kifu) para o bem da nossa Associação.

2023 年 5 月 16 日の秋永氏宅訪問。

谷口会長、ローザ夫人、宮下ちえ子夫人の一行 3 名が 5 月 16 日秋永氏を訪問した。ビリチバ・ミリンの秋永さんは妻と息子と 3 人暮らし、農薬や化学肥料を使わずに野菜などを栽培している。この日は夫妻の 3 人の娘のうち 2 人も出席していた。

訪問の理由は礼儀的なもので、お好み焼きを作るのに重要な材料である山芋を寄贈していただいたことへのお礼と、今年のお好み焼きを作るための山芋の寄贈をお願いするのが目的であった。歓迎は予想以上に温かいものであった。

お好み焼きの売り上げのおかげで、県人会の年間経費を補うために十分な資金が集まることを説明した。そして、お好み焼き作りを手伝ってくれる若者を集めるのが年々と大きな課題になっている。もう一つは、日本からの輸入食材である桜エビの入手だが、現在この食材を輸入する企業は居ないため困難である。

卵やヤムイモ、ショウガやネギなどの一部の食材の寄贈は、経費の節約と収入の増加に大きく貢献している。

秋永さんをはじめ、当県人会のために食材寄贈、ボランティア活動の手伝い、協力金寄付をしてくださった皆様に心より感謝申し上げます。

Informativo – Bazar Beneficente

Iracema Umeda

No dia 07 de Maio de 2023 foi realizado o tradicional “Bazar Usados do Bem!” na sede do Wakayama Kenjinkai.

O evento contou novamente com a disposição incomensurável da presidenta do Fujimbu, sra Chieko Miyashita, suas fiéis senhoras colaboradoras e seus maridos, filhos, companheiros, etc.

A vontade de “querer acontecer” é um dos pilares fundamentais para o sucesso do bazar. Tudo começou com a vontade de algumas senhoras do Fujimbu em querer retomar este evento que beneficia a comunidade (mais carente) da região e que espera ansiosamente uma nova edição desses bazares. Alguns clientes são assíduos: donos de brechó, voluntários de outras instituições e comunidades que compram centenas de peças a serem vendidas ou doadas para outros grupos carentes. O bazar ajuda muito a população carente!

Existe uma equipe incansável, com muita energia e dedicação, que trabalha na organização, logística e o evento propriamente dito. Isto começou já na edição anterior (2019), quando os voluntários embalaram e armanezaram todos os produtos que não foram vendidos e os materiais de apoio necessários para o próximo evento. Expressamos aqui um agradecimento especial à sra Yoko Komido, com sua expertise/orientações e ao sr Renato e sra Chiaki Nakano que generosamente cedem um (grande) espaço de sua chácara para armazenar esses produtos, sem medir esforços para levar/buscar.

São muitos dias para desembalar todas as doações (gratidão a cada doador/a) e distribuir no formato desejado: roupas, calçados, brinquedos, objetos de cozinha, produtos novos, dentre outros. O dia anterior contou com uma força tarefa de 23 voluntários e no dia 07, 28 voluntários.

Estima-se que houve um fluxo por volta de 150 visitantes, com mais de 230 lançamentos de venda. Aos voluntários jovens que colaboraram com o vai e vem de produtos vendidos para serem retirados na saída, nosso especial agradecimento – isso facilitou e assegurou uma logística mais eficiente. É um bazar de muita colaboração e de muita animação, regados pelos deliciosos obentôs (teve até comida vegana!) preparados com carinho de mãe pelas senhoras do fujimbu. Gratidão, gratidão!

O sucesso do bazar não termina aí. Parte dos materiais que não foram vendidos foram doados para a Casa da Esperança Kibô no Iê e parte para o Lar Santo Antônio, um orfanato em Biritiba Mirim. O bazar continua a ajudar até no pós-evento!

A todos os envolvidos, direta ou indiretamente, arigatou gozaimashita! Otsukaressama deshita. Nos encontraremos no próximo bazar!?



Flagrantes do Bazar - バザーの雰囲気

慈善バザーの情報

梅田イラセマ

2023年5月7日、和歌山県人会本部にて恒例の「中古品慈善バザー」が開催された。

繰り返しになるが、このイベントには、婦人部部長の宮下ちえ子夫人と彼女の忠実な協力者たち、そしてその夫、子供たち、仲間などの計り知れない助けがあった。

「それを実行したい」という意志は、バザーを成功させるための基本的な柱の1つである。それはすべて、地域の（貧困な庶民）コミュニティに利益をもたらし、これらのバザーの新しい版を期待しているこのイベントを再開したいという何人かの婦人部の皆さんたちの願望から始まった。顧客の中には常連客もいる。リサイクルショップのオーナーや他の団体や地域社会のボランティアで、何百点もの商品を購入して小売りをしたり、他の困っている団体に寄付したりする人たちです。バザーは貧しい人々を大いに助けている！

そのため、組織、物流、イベント自体には、多大なエネルギーと献身的なたゆまぬチームが働いている。この事業はすでに前回（2019年）から始まっており、ボランティアが売れ残った製品と次のイベントに必要な支援物資をすべて梱包して保管していた。我らはここに、専門知識と指導をしてくださった込戸洋子夫人、そして別荘にこれらの商品を保管するための（広い）スパー貸しを無料で貸して下さったり、運搬などしたりする手間をかけながらも寛大に提供してくださったヘナット氏と奥さんの千秋さんに特別な感謝の意を表す。

梱包されていたすべての寄贈（各寄付者への感謝の気持ちを表す）衣類、靴、おもちゃ、キッチン用品、新製品などを開梱し、希望の形式で配布するまでに多くの日数がかかった。前日には23人のボランティアからなる対策本番があり、7日には28人のボランティアが参加した。

約150名の来場者が推測され、230点以上の販売が行われたと推定されている。出口で販売された商品の受け取りに協力してくれた若いボランティアに特別な感謝を表す。これにより、より効率的な物流が促進され、確保された。婦人部の皆さんが母の愛情を込めて作ったおいしいお弁当（ヴィーガン料理もあった！）で催され、コラボレーションとアニメーションがたくさん詰まったバザーであった。ただ感謝、感謝！

バザールの成功はこれで終わりではない。売れなかった商品の一部はカーザ・ダ・エスペランサ（希望の家）に、一部はビリチバ・ミリンの孤児院ラル・サント・アントニオに寄付された。バザーの終了後も引き続きお手伝いさせていただいた！

直接間接を問わず関係者の皆様、ありがとうございます！おつかれ様でした。

次のバザーでお会いしましょう！

YATAI MATSURI

Chiaki Nakano

Venho aqui fazer um breve relato sobre a nossa participação no Yatai Matsuri realizado em 28/05/2023, convidado pela Associação de Aichi Kenjinkai. Foram seis kenjinkais participantes, onde montamos um prato degustação com 6 variedades de cada província(combo). Wakayama fez mini okonomiyaki a moda de kansai.

Além do combo, participamos com o nosso tradicional e famoso okonomiyaki, que foi um sucesso.

Começamos os preparativos uma semana antes do evento, como o preparo de molho e compras de materiais.

Tivemos colaborações de muitos voluntários, principalmente da senhorita Yumi Taniguti pela aquisição da maquininha de cartão (débito/crédito) facilitando muito nas vendas.

Sábado, dia 27/05/2023 reuniram 14 colaboradores para comprar e cortar repolhos.

No domingo, 20 colaboradores dedicaram o seu tempo para confecções e vendas de okonomiyakis.

Conseguimos fazer esses eventos graças aos voluntários colaboradores.

Muito obrigada a todos.



お好み焼き作りの準備 Preparativos para produção de okonomiyaki



お好み焼き作りの取り組み Avançando nos preparativos para produção

屋台祭り

中野 千秋

2023年5月28日に愛知県人会にて開催された屋台祭りに関して、簡単にご報告させていただきます。6県人会が参加し、6種類の各県人会名物を組み合わせた料理（コンボ）を各県人会が協力して作りました。和歌山では関西のミニお好み焼きを作った。

コンボ以外に、和歌山県人会は伝統的で有名なお好み焼きも販売し、大盛況でした。

ソースの準備や材料の購入など、開催1週間前から準備を始めました。

カード機（デビット・クレジット）の導入には谷口由美さんを中心に多くのボランティアのご協力をいただき、販売が容易になりました。

2023年5月27日土曜日、ボランティア14名がキャベツの買い出しとカットに集まりました。

日曜日、20名のボランティアがお好み焼きの製造と販売に専念しました。

ご協力いただいたボランティアの皆様のおかげでこのようなイベントを開催することができました。

皆さん、どうもありがとうございました。



HAKUJUSHA HYOUSHOU SHIKI: Homenagem aos idosos no BUNKYO (homenageado sr. Koji Umeda)

Iracema loco Kikuchi Umeda

No dia 17 de Junho de 2023, em comemoração aos 115 anos da Imigração Japonesa no Brasil, foi realizada a homenagem aos idosos de 99 anos ou mais, o Hakujusha Houshou Shiki (伯寿者表彰式) no grande auditório da Sociedade Brasileira de Cultura Japonesa e de Assistência Social. Os homenageados receberam das autoridades locais, como o sr. Presidente do Bunkyo Renato Ishikawa, o sr. Cônsul Masayoshi Sugano, o sr. vereador George Hato, dentre outros, os Diplomas de Mérito pela admirável longevidade e contribuição ao engrandecimento da comunidade nipo-brasileira.

Dentre os homenageados, estava presente o sr. Koji Umeda, conselheiro benemérito da Associação Wakayama Kenjinkai do Brasil.

Ao nosso querido Umeda-san, nossos parabéns e desejamos uma vida longa, com muita saúde!

伯寿者表彰式

著：梅田 菊池 行セマ 洋子

2023 年 6 月 17 日、ブラジル日本文化福祉協会の大講堂で、ブラジル日本人移民 115 周年を記念して白寿者表彰式が開催されました。受賞者には、その長寿と日系社会の基盤を築いて下さいましたことに対し、石川レナト氏（文協会長）、領事菅野正史氏、市会議員ハトー・ジョージ氏、その他、地方自治体から白寿者表彰が授与されました。

ブラジル和歌山県人会・顧問役の梅田幸治氏も表彰されました。おめでとうございます。これからもますます御健康で長生な人生をお祈り致します。



Sr. Koji Umeda acompanhado de membros de sua família.

梅田幸治氏と付き添った家族の皆さん。

Aniversariantes de julho a setembro

七月から九月に誕生日を迎える会員

Parabéns aos aniversariantes! Muita saúde e paz.

会員の誕生日おめでとう。

Julho 七月

02 – Fumio Hiragami
03 – Nair Ohkawara
10 – Emilia Fukiko Naya
10 – Reiko K. Asaka
16 – Patricia Naomi Hashizume
20 – Toshiro Suzuki
20 – Hiroshi Tsumura
26 – Iracema Ioko Umeda
27 – Luiz Antonio Komido
31 – Celina Meiko A. Hayashi

Agosto 八月

03 – Yuriko Shimizu
06 – Satiko Suzaki
09 – Neuza Yoshiko Oka
10 – Emiyo Nagamuta
12- Tereza Mizuho Naka
20 – Iwao Hashizume
25 – Midori Naya Taniguchi
26 – José Hiroshi Taniguti
28 – Emilia Ayumi Taniguchi Moroto

Setembro 九月

03 – Odete Naomi A. Hoyama
04 – Jun Suzaki
04 – Tereza Terumi Taniguchi Nakauchi
11 – Fumiko Shimomoto
11 – Marcia Harumi Miyashita
14- Catarina Takao Shinozaki
15 – Marcel Toyoshima
15 – Shoko Uchimi
15 - Elisa Tomiko Nasu
16 – Meire Suzuki
19 – Eika Miashita
20 – Paulo Norio Umeda
20 – Luis Nishikawa
21 – Estela Takemi Hashizume
22 – Renato Massanori Hoshino
28 – Helena Oka
28 – Chieko Kakehashi
29 – Emiko Kihara

O MAIOR FESTIVAL DA CULTURA JAPONESA VEM AÍ!

24º Festival do Japão
2023

07/07 SEXTA 11H às 21H
08/07 SÁBADO 9H às 21H
09/07 DOMINGO 9H às 18H

SÃO PAULO EXPO
EXHIBITION & CONVENTION CENTER
Rua dos Imigrantes Km 1,5 - São Paulo

APROXIMATE-SE MAIS!
もっと近づいて!

DESPEÇE-SE BEM!
お気をつけて!

MOTTAINAI!
もったいない!

COMPRE SEUS INGRESSOS ANTECIPADOS COM DESCONTO!

festivaldojapao.com



Participaremos no Festival do Japão com o famoso

OKONOMIYAKI DE WAKAYAMA À MODA DE KANSAI

Venha nos visitar no box 39, na área da Gastronomia

Map labels include: RUA IWATE, ALIMENTAÇÃO, TOCHIGI, SHIMAZU, TOTTORI, SHIZUOKA, SAGA, TOKYO, KANAGAWA, WAKAYAMA, BARAJI, FUKUSHIMA, YAMAGUCHI, OKAYAMA, MIYAZAKI, GUNMA, RUA FUKUSHIMA, PRAÇA 01, RUA MIYAZAKI, RUA E, RUA D, RUA C, RUA B, RUA A, RUA 10, RUA 11, RUA 12, RUA 13, RUA 14, RUA 15, RUA 16, RUA 17, RUA 18, RUA 19, RUA 20, RUA 21, RUA 22, RUA 23, RUA 24, RUA 25, RUA 26, RUA 27, RUA 28, RUA 29, RUA 30, RUA 31, RUA 32, RUA 33, RUA 34, RUA 35, RUA 36, RUA 37, RUA 38, RUA 39, RUA 40, RUA 41, RUA 42, RUA 43, RUA 44, RUA 45, RUA 46, RUA 47, RUA 48, RUA 49, RUA 50.